



# 醫療代理人指南

Your Guide to Being a Health Care Proxy

如何擔任你所關愛的人的醫療代理。作為他們的代理人 - 並為他們的醫療照護代言。

How to be an advocate for someone you care about, as their proxy — and help them have a say in their health care.



the conversation project

# 代理人：醫療照護代言人

## Proxy: A Health Care Advocate

我們無法事先把什麼都計劃好，卻不妨跟最親近的人談一談生活和醫療照護上的重點。

與親近的人對話，不但進一步拉近彼此的距離，也有助於讓我們得到合適的醫療照護。

對話專案(The Conversation Project)希望幫助你談論在生命末期醫療照護上的意願，並使這些意願能得到理解和尊重。在對話中很重要的一個步驟是選擇一位醫療代理(health care proxy) (也稱為醫療代理人health care agent，醫療照護永久授權，或是決策代理人)。你現在在讀這本小冊子，是因為有人請你在他們無法為自己的醫療發言時，作為他們的代理人。被他人要求擔任這個角色是非常榮幸的，這表示他們信任你能為他們做重要的醫療決定，這也可以加深你們的關係。

作為醫療代理人，如果授權人有嚴重的意外或疾病，並且無法為自己發言時，你將需要為他們代言。因為我們無法預測未來，你現在就需要瞭解你的角色是非常重要的。

我們製作這份指南就是為了協助你能成為最好的醫療代理人。最好能和我們製作的《你的對話入門指南》一起閱讀。如需更多信息，請參閱我們的《選擇醫療代理人指南》。

### 我們將逐步地協助你學習作為一位代理人。

<b>第一步</b>	
學習它 .....	3
<b>第二步</b>	
思考它 .....	4
<b>第三步</b>	
談論它 .....	6

本文件不提供法律建議。

## 第一步

# 學習它



首先，讓我們簡述作為他人的代理人代表著什麼。

作為代理人，你可以與醫生、護士和療護團隊的其他成員交談，並閱讀病歷，以幫助你為你所代理的人做決定。通過與其交談有關適合他們的醫療照護，你可以準備在他們病重而無法自己做決定時，做出有關檢驗、醫療處置和治療的決定。

重要的是，儘管你做出的決定可能在財務上會有些影響，但是代理人不做財務決策 - 你只為此入做醫療決定。

**醫療代理 health care proxy 也稱為: 醫療代理人 health care agent, 醫療照護永久授權或決策代理人。**

在法律上允許你以代理人身份為他人代言的文件可稱為：**醫療代理表格**或**事前指示**。事前指示文件包括醫療代理表格、生前預囑，以及此人在病重無法為自己發言時要接受或不接受的特定醫療。

## 第二步

# 思考它



有人要求你擔任他們的醫療代理人。被要求為某人做代理人是很榮幸的。你如何才能準備好回答他們，並作為他們的代理人？

### 考慮事項:

在你考慮是否能勝任代理人時，先了解代理人的角色會有所幫助。

#### ▶ 沒有完美的代理人。

- 作為代理人，你只需盡力而為。沒有人期望你是完美的。
- 代理人是根據他們所知道，什麼對授權人是重要的來做決定。
- 在任何情況下，你的目標是以你所知此人的價值觀來為他發言。

#### ▶ 如果他們無法為自己發言時，你需要為他們發聲。

- 這意味著你需要撇開自己的優先順序和偏好，並考慮你的授權人想要的是什麼。
- 你需要能夠回答：「如果他們可以發言並自己做出決定，他們會怎麼說？」

## ▶ 作為一位代理人，你將承擔某些法律責任。

- 作為代理人，如果你的授權人無法為自己做決定，則你具有法律權力為他們做出醫療決定。
- 根據聯邦醫療保健隱私法（一般稱為“HIPPA”），代理人可以獲取授權人全部的醫療資訊。
- 你會與授權人的醫生交談、諮詢他們的病歷並做有關檢驗、醫療程序及其他治療的決定。
- 作為代理人並不表示你有責任支付該人的療護費用。

## ▶ 意願並非總是可行的。

- 有時，在身體、醫療或是財務上不可能遵循授權人的每個醫療照護偏好，那是沒有關係的。
- 譬如，有人可能更希望在家裡度過最後的日子，但他們身體的情況可能沒辦法那麼做。
- 在這種情況下，你將根據你所有的信息盡最大努力做出決定，並嘗試根據對他們最重要的事情找到其他方法來滿足他們的意願。例如，如果他們必須入住護理機構才能得到在家中無法得到的醫療，而他們又希望有自己的寵物在身邊，那麼你可以選擇一個允許與寵物同住的機構。

## ▶ 你可以說「不」的。

- 儘管很榮幸地能被要求做代理人，但有很多原因使你不太適合當代理人。也許你不認同對方的選擇，或不願意為他們做出如此重大的決定。或者你覺得現在無法承擔這麼大的責任。
- 在這種情況下，最好誠實的婉拒對方，告訴他們你很榮幸。如果你願意分享，可以讓他們知道你拒絕的原因。

### 第三步

# 討論它



如果你答應做某人的代理人，那麼，使該人確信從現在開始到生命末期會有人協助他們做醫療決策，你將會為自己扮演的角色而感到自豪。

我們將幫助你做好準備。當你同意成為某人的代理人時，了解此人的偏好是很重要的。這樣，如果你需要代表他們，就可以協助他們獲得對他們有用的醫療照護。

最好立即安排一個時間與該人討論對他們重要的事情，以及如何更好地為他們發言。請安排足夠的時間進行交談 - 重要的是不要匆忙的做對話，也可以安排多次的對話。

## 了解什麼是重要的。

- 我們的《對話入門指南》是一本有用的資料，可用於與你同意的授權人交談。它可以幫助你了解在人生中以及生命末期時，對他們最重要的療護是什麼。
- 你可以與他們一起閱讀指南，討論他們問題的答案，以幫助你做出明智的選擇。
- 與你的授權人談談他們的事前指示也是一個好主意 - 在某些情況下他們醫療意願的特別指示。
- 在發生醫療危機之前進行這些對話很重要 - 這樣，如果時間到了，你就可以準備好為他們做出決定。

- 以下是一些開始對話的話題，可以用為獲得履行代理人角色所需的信息。你可以參閱我們的《對話入門指南》得到更多的資料。
  - 你擔心你的健康嗎？
  - 你對自己的健康狀況有任何憂慮嗎？
  - 你有哪些事情需要預先準備好，好讓心裡會覺得比較踏實（例如：財務、資產、法律文件，有待釐清的人際關係，醫療照護方面的安排）？
  - 你在醫療照護方面，有任何恐懼、擔憂或不信任感？
  - 你希望（或不希望）哪些人參與你的醫療照護決定？
  - 在未來的歲月裡，有哪些重要的場合或日子你希望能親自參與？
  - 有哪些治療（例如：心肺復甦術，呼吸器，餵食管）是你可以或不能接受的嗎？
  - 如果你的健康狀況發生變化，你在哪一個時間點希望改變你的醫療照護策略，從治癒疾病轉變為維持生命末期的生活品質？

## ▶ 必要時說出來。

- 如果你不知道哪些事對你的授權人是重要的，請與他們進行另一次對話並提出問題。
- 如果需要你作為代理人發言的時間到了，與醫生、護士和療護團隊的其他成員交談是很重要的。這樣，你可以確保了解情況並為授權人做出最佳決定。
- 你可以要求療護團隊重覆說明信息，解釋不清楚的內容，並幫助你了解特定檢驗或治療的細節。例如，你可以說：
  - 我想跟你談談有關（授權人）的意願。
  - 我不了解你剛才說的事。
  - 我有些問題想請教你，不知道什麼時間對你比較方便？
- 你可能需要提前寫下要問的問題，以免忘記。

由於你作為代理人的角色非常重要，它可以使你與你的授權人更加親近，因此請確保你有回答以下問題所需的所有信息：  
「他們想要的是什麼？」

如需從 American Bar Association 得到成為代理人的訊息，請瀏覽 Making Medical Decisions for Someone Else: A How-To Guide。



美華慈心關懷聯盟  
Chinese American Coalition  
for Compassionate Care

部分照片由AARP提供

中文指南由美華慈心關懷聯盟翻譯

相關中文資訊及服務 - 電話: 866-661-5687

電郵: info@caccc-usa.org; 網址: caccc-usa.org

## Learn more and share

### VISIT US

[theconversationproject.org](http://theconversationproject.org)

### EMAIL US

[conversationproject@ihi.org](mailto:conversationproject@ihi.org)

### FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

 @convoproject

 @TheConversationProject

 @convoproject



Institute for  
Healthcare  
Improvement

the conversation project

